

แบบฝึกหัด

ตอนที่ ๑. จงแปลอลาบปนะ นิບາตตันข้อความ และกาลสัตตมี (ถ้ามี) (ให้ตามทบทวนเรื่องไวยากรณ์ด้วย เช่น ถ้ามว่า ศพท์เดิม เป็นลิงค์ การันต์ อะไร แจกผสมนามิกวิภาคติตามแบบใด หรือ ถ้ามเรื่อง ธาตุ วิภาคติ ปัจจัยและจาก มีหลักกำหนดอย่างไร จึงทราบว่ากันนั้น ๆ ได้)

๑. อุปสถทิวเส ปน อาวุโส օคคី ชาเลยญาณ ។
๒. อะเกกทิวសំ ហិ ភាពទេ ឥកូ វិកុ ទិវសំ ឧរណុលេ កម្មំ កតុវា សាយំ អាគចុន្តិ ។
๓. ហួ ឱុធចេ មម ពំ ការណំ វហេិ ។
៤. ពេនហិ វិកុខោ សុណាល ។
៥. សេ សាមណោរា សីំ សមាតិយិតុវា សុគី បាបុណ្ណោយុណ ។
៦. ហុន មយំ ឃុទសុស ភគវិតិ បុុដុភាគាណមការំ ក្រុម សេ ។
៧. ឈយំ មហេសកុខាយ ថេវតាយ ប្រិគុគិតិ វិវិសតិ ។
៨. អកុីនិ មេ អាពុស ប្រឹងីនិ ។
៩. ពេនហិ ភាពទេ គុណុណ ។
១០. ឯធមិ ភាពទេ កី កតុពុដំ ។
១១. មហារាជ មម ធមែសមី ថេវតាលេកោ មាតាបិត្រិ វា ភាពិភាគិនិយិ វា នតុតិ ។

เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลมคอร์เป็นไทย บทที่ ๒

(๑. อาลปนะ, ๒. นิบาตตันข้อความ, ๓. การสัมภาษณ์)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลมคอร์เป็นไทย (เน้นฝึกแปลอาลปนะ, นิบาตตันข้อความ, การสัมภาษณ์)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

๑. อุปถัทิวส ปน อาวูโซ อคุดี ชาเลยยาต ฯ

ดูก่อนท่านผู้มีอายุ ท. ก็ ในวันอุปถัท อ.ท่าน ท. ยังไง พึงให้เพลง ฯ

๒. อเอกทิวส หิ ภทุเท เอโก ภิกขุ หิวส อรัญโญ ภมุ่น ภตุว่า สาย อาทจุณติ ฯ

แนะนำงผู้เจริญ ก็ ครั้งนั้นในวันหนึ่ง อ.ภิกขุ รูปหนึ่ง ทำแล้ว ซึ่งการทำงาน ในป่า ตลอดวัน ย่อมมาในเวลาเย็น ฯ

๓. หเร ชุชุเช มม တ ภารណ วเหหิ ฯ

เข้ายแนะนำงค่อม อ.เจ้า จบอก เหตุ นั้น แก่เรา ฯ

๔. เตนหิ ภิกขุเว สุณาต ฯ

ดูก่อนภิกขุ ท. ถ้าอย่างนั้น อ.เชอ ท. จงฟัง ฯ

๕. สเจ สามเณร สีล สามหิยิตุว สุคตี ปานุເແຍຢາຕ ฯ

ดูก่อนสามเณร ท. ถ้าว่า อ.เชอ ท. สามารถแล้ว ซึ่งศีล พึงถึง ซึ่งสุคติ ไชร ฯ

๖. หนุห มย พุทธสุส ภาควโต บุพพากากรรม กromo เสร ฯ

เอกสาริด อ.เรา ท. จงกระทำ ซึ่งการกระทำซึ่งความชอบน้อมในล้วนอันเป็นเบื้องต้น แด่พระพุทธเจ้า ผู้มีพระภาค เ VID ฯ

๗. อย มเหสกุขาย เทวตาย ปริคุคหิโต ภวิสุสติ ฯ

อ.ตันไม้ นี้ เป็นตันไม้- อันเทวดา ผู้มีศักดิ์ใหญ่ -ถือเอารอบแล้ว จักเป็น ฯ

๘. อกุชิน เม อาวูโซ ปริหีนานิ ฯ

ดูก่อนท่านผู้มีอายุ อ.นายนต้า ท. ของเรา เลื่อมรอบแล้ว ฯ

๙. เตนหิ ภนุเต คจุณต ฯ

ข้อเตต่ำนผู้เจริญ ถ้าอย่างนั้น อ.ท่าน ท. จงไปเกิด ฯ

១០. អិទានី រានុពេទ្យ កី កចុចុបុផំ ។

ข้าแต่ท่านผู้เจริญ ในกาลนี้ อ.อะไร อันท่าน พึงกระทำ ฯ

๑๑. Maharaj Mm om sru mae loke matapitro wa gatigakciniyo wa ntukhi

ดูก่อนมหาปิตุร อ.มารดาแลบบิดา ท. หรือ หรือว่า อ.พีนองชายและพีนองหญิง ท. ของอาฒภาพ
ย่อมไม่มี ในเทวโลก นี้ ๆ